Conseil d'
LEGISLATION
- 1 1951

GK. L. 2207/1

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 5 juillet 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un fonds monétaire", a donné en sa séance du 10 juillet 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e Juli 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet"houdende wijziging van de wet van 12 Juni 1930 tot oprichting van een muntfonds", heeft ter zitting van 10 Juli 1951 het volgend advies gegeven:

Le projet tend à remplacer l'article 3 de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un fonds monétaire par la disposition suivante :

" Article 3.-

La contrefaçon et l'altération ou la falsification des monnaies métalliques et des billets émis en vertu de la présente loi, ainsi que les infractions auxquelles elles peuvent donner lieu, seront punies conformément aux dispositions du Code pénal et notamment à celles des chapitres I, II et III, ainsi que des articles 192, 213 et 214 du titre III du livre II du dit Code, les billets dont il s'agit étant assimilés à des billets de banque.

Les dispositions de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés et formules ayant l'apparence des billets de banque et autres valeurs fiduciaires sont étendues aux billets visés par la présente loi.".

La disposition proposée comporte deux modifications.

La première consiste à assimiler en termes exprès, pour l'application des dispositions pénales, les billets émis par l'Etat en application de la loi du 12 juin 1930 aux billets de banque indiqués à l'article 173 du Code pénal.

La seconde modification consiste à déclarer applicables aux monnaies émises en application de la loi du 12 juin 1930 l'ensemble des dispositions des

.../...

chapitres I à III du titre III du livre II du Code pénal, et donc les articles 160 et 161 relatifs à la contrefaçon et l'altération des monnaies d'or et d'argent qui n'étaient pas cités dans l'article 3 de la loi du 12 juin 1930.

Les articles 160 à 170 du Code pénal réprimment la contrefaçon et l'altération de toutes les monnaies métalliques ayant cours légal en Belgique. L'article 3 de la loi du 12 juin 1930 est donc superflu en tant qu'il vise les monnaies métalliques émises en application de cette loi qui, aux termes de son article 2, ont cours légal.

Une disposition qui déclare applicables à certaines infractions les articles du Code pénal qui y sont déjà applicables par eux-mêmes, est sans portée juridique. Elle crée une équivoque; si, comme c'est le cas de l'article 3 de la loi du 12 juin 1930, elle est incomplète, elle suscite en outre des difficultés d'application.

Le Code pénal suffit à assurer la répression des infractions qui concernent les monnaies métalliques émises en application de la loi du 12 juin 1930, mais on a contesté que la contrefaçon et la falsification des billets émis en application de cette loi tombent sous le coup de l'article 173 du Code pénal.

.../...

Le Conseil d'Etat est d'avis que c'est sur ce point seulement qu'il conviendrait d'ajouter une disposition répressive à celles déjà contenues dans le Code pénal au sujet de la contrefaçon et de la falsification. Le Conseil d'Etat propose d'insérer cette disposition nouvelle dans le Code pénal lui-même et de compléter l'énumération faite à l'article 173, alinéa 1er, de ce Code.

Pour le surplus, il suffirait de compléter l'article 1er de la loi du 11 juin 1889 par la mention des "billets émis par le Trésor public".

L'article 3 de la loi du 12 juin 1930 pourrait alors être abrogé.

Le Conseil d'Etat propose en conséquence le texte suivant:

PROJET DE LOI RELATIF A LA REPRESSION DE LA CONTREFACON ET DE LA FALSIFICATION DES BILLETS EMIS PAR LE TRESOR PUBLIC.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

.../...

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er.-

A l'article 173, alinéa 1er du Code pénal, les mots "des obligations émises par le Trésor public" sont remplacés par les mots "des obligations ou des billets émis par le Trésor public".

Article 2.-

A l'article 1er de la loi du 11 juin 1889 relative aux imprimés ou formules ayant l'apparence de billets de banque ou autres valeurs fiduciaires, les mots "qui, par leur forme extérieure présenteraient avec les billets de banque" sont remplacés par les mots "qui, par leur forme extérieure, présenteraient avec les billets émis par le Trésor public ou avec les billets de banque".

Article 3.-

L'article 3 de la loi du 12 juin 1930 portant création d'un fonds monétaire, est abrogé.

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Justice,

+

+ +

.../...

Si la proposition du Conseil d'Etat n'était pas adoptée, il conviendrait d'amender le texte du projet. Les termes "ainsi que les diverses infractions auxquelles elles peuvent donner lieu" ne sont pas suffisamment précis; il serait nécessaire d'énumérer les infractions visées.

\+

\+ \+

Le projet étant relatif à une matière pénale, il serait souhaitable qu'il fut proposé conjointement par le Ministre de la Justice et le Ministre des Finances.

Het ontwerp strekt er toe, artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 tot oprichting van een muntfonds te vervangen door de volgende bepaling :

" Artikel 3.-

Het namaken en schenden of het vervalsen van de metalen munten en de biljetten uitgegeven krachtens deze wet, alsmede de inbreuken waartoe zij aanleiding kunnen geven, worden gestraft overeenkomstig de bepalingen van het Strafwetboek en inzonderheid die der hoofdstukken I, II en III, alsmede der artikelen 192, 213 en 214 van titel III van boek II van bewust Wetboek, daar de bewuste biljetten gelijkgesteld worden met bankbiljetten.

De bepalingen van de wet van 11 Juni 1889, betreffende de op bankbiljetten en andere papierwaarden gelijkende drukwerken en formules, worden uitgebreid tot de bij deze wet bedoelde biljetten.".

De voorgestelde bepaling behelst twee wijzigingen.

De eerste bestaat er in, de biljetten die de Staat bij toepassing van de wet van 12 Juni 1930 uitgeeft, voor de toepassing van de strafbepalingen in uitdrukkelijke bewoordingen met de in artikel 173 van het Strafwetboek aangewezen biljetten gelijk te stellen.

De tweede bestaat er in, op de munt die bij toepassing van de wet van 12 Juni 1930 wordt uitgegeven, toepasselijk te verklaren de gezamenlijke bepalingen opgenomen in de hoofdstukken I tot III van titel III van boek II van het Strafwetboek en dus de artikelen 160 en 161 betreffende het namaken en schenden van gouden of zilveren munten die niet in artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 waren geciteerd.

.../...

De artikelen 160 tot 170 van het Strafwetboek bestraffen het namaken en schenden van alle metalen munten die in België wettelijke koers hebben. Artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 is dus overbodig voor zover het doelt op de metalen munten die bij toepassing van deze wet zijn uitgegeven vermits zij luidens artikel 2 van die wet wettelijke koers hebben.

Een bepaling die op sommige misdrijven de artikelen van het Strafwetboek die er reeds op toepasselijk zijn, toepasselijk verklaart, heeft geen juridische draagwijdte. Zij geeft aanleiding tot dubbelzinnigheid; is zij onvolledig, zoals dit het geval is met artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930, dan brengt zij bovendien moeilijkheden in zake toepassing met zich.

Het Strafwetboek volstaat voor de bestraffing van de misdrijven in verband met de metalen munten uitgegeven bij toepassing van de wet van 12 Juni 1930, doch betwist is of het namaken en vervalsen van de biljetten die bij toepassing van deze wet zijn uitgegeven, wel onder de toepassing van artikel 173 van het Strafwetboek vallen.

De Raad van State is van advies dat alleen op dit punt een strafbepaling zou moeten worden toegevoegd aan die welke het Strafwetboek reeds bevat met betrekking tot het namaken en het vervalsen. De Raad van State stelt voor, die nieuwe bepaling in het Strafwetboek zelf in te voegen en de opsomming die in artikel 173, eerste lid, van dat Wetboek voorkomt, aan te vullen.

Voor het overige ware het voldoende artikel 1 van de wet van 11 Juni 1889 aan te vullen met de vermelding "biljetten door 's Lands kas uitgegeven.".

.../...

Artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 kan dan worden opgeheven.

De Raad van State stelt derhalve de volgende tekst voor :

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE BESTRAFFING VAN HET NAMAKEN EN VERVALSEN VAN DE BILJETTEN DOOR ' S LANDS KAS UITGEGEVEN.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Justitie worden ermede belast in Onze Naam bij de Wetgevende kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

In artikel 173, eerste lid, van het Strafwetboek worden de woorden "schuldbrieven uitgegeven door 's Lands kas" vervangen door "schuldbrieven of biljetten uitgegeven door 's Lands kas".

.../...

Artikel 2.-

In artikel 1 van de wet van 11 Juni 1889 betreffende drukwerken en formules gelijkende op bankbriefjes of andere papierwaarden worden de woorden "die door hun uiterlijke vorm, met de bankbriefjes" vervangen door "die door hun uiterlijke vorm met de biljetten door 's Lands kas uitgegeven of met de bankbriefjes.".

Artikel 3.-

Artikel 3 van de wet van 12 Juni 1930 tot oprichting van een muntfonds wordt opgeheven.

Gegeven te ,

VANWEGE DE KONING :

De Minister van Financiën,

De Minister van Justitie,

\+

\+ +

Mocht het voorstel van de Raad van State niet worden aangenomen, dan zou de tekst van het ontwerp moeten worden geamendeerd. De woorden "alsmede de inbreuken waartoe zij aanleiding kunnen geven" zijn niet nauwkeurig genoeg ; de bedoelde misdrijven zouden nader moeten worden aangegeven.

\+

\+ +

Daar het ontwerp met het strafrecht verband houdt, ware het wenselijk dat het door de Minister van Financiën en door de Minister van Justitie samen werd voorgedragen.

La chambre était composée de

Messieurs : M. SOMERHAUSEN, conseiller d'Etat, président
A. VRANCKX, conseillers d'Etat
G. VAN BUNNEN,
J. VAUTHIER, assesseurs de la section de législation
F. DUCHENE,
G. PIQUET, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State
bijzitters van de afdeling wetgeving
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) M. SOMERHAUSEN.

expédition délivrée à M. le Ministre des Finances.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat f.f.,

De w.n. Griffier van de Raad van State,

J. CYPRES,
Greffier adjoint,
Adjunct-griffier,